

For your own safety / Zu Ihrer Sicherheit

Warning / Warnung

DEUBLIN unions should not be used to convey flammable media (flash point $\leq 60^{\circ}\text{C}$ or 140°F) as leakage may result in explosions or fires. *DEUBLIN* unions should be used in accordance with standard safety guidelines for the media, and in a well-ventilated area. The use of our product on hazardous or corrosive media is strictly forbidden.

DEUBLIN Drehdurchführungen dürfen nicht zur Durchführung brennbarer Medien (Flammpunkt $\leq 60^{\circ}\text{C}$ oder 140°F) genutzt werden, da Leckage zu Explosion bzw. Feuer führen kann. *DEUBLIN* Drehdurchführungen müssen gemäß den Standardsicherheitsrichtlinien für das verwendete Medium eingesetzt werden. Die Einsatzumgebung muss gut belüftet sein. Die Nutzung unserer Produkte mit gefährlichen oder korrosiven Medien ist strikt untersagt.



DEUBLIN Rotating Unions may only be installed by personnel who have experience and know-how in plumbing and in the media used.

- This installation sheet should **not** be used as a replacement for the instruction manual but in addition to it. Follow the instruction manual (The instruction manual, which refers to the series of the rotating union, e.g. 1116, 1109 etc., can be downloaded at www.deublin.com).
- For safe operation only use genuine *DEUBLIN* parts.
- For safe operation only use hoses which are appropriate for the media and the mechanical stress.
- Please follow the engineering specifications of the machine builder for the installation of the rotating union.
- For a proper installation you need the technical drawing of the current rotating union. Please contact *DEUBLIN*.



Die *DEUBLIN* Drehdurchführungen dürfen nur von Personal installiert werden, das Erfahrung und Fachkenntnisse im Bereich Rohrinstallation und mit den verwendeten Durchflussmedien hat.

- Diese Installationsanweisung ist eine Ergänzung der Betriebsanleitung und ersetzt diese **nicht**. Beachten Sie die Betriebsanleitung (Die Betriebsanleitung, die Bezug nimmt auf die Serie der Drehdurchführung, z.B. 1116, 1109 etc., steht online unter www.deublin.com zum Download bereit).
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur Originalteile von *DEUBLIN*.
- Verwenden Sie für den sicheren Betrieb nur bauseitige Schlauchleitungen, die den Anforderungen des Durchflussmediums und den mechanischen Belastungen standhalten.
- Beachten Sie die Konstruktionsvorgaben des Maschinenherstellers der Installation der Drehdurchführung.
- Für eine fachgerechte Installation benötigen Sie die Technische Zeichnung der vorliegenden Drehdurchführung. Diese können Sie bei *DEUBLIN* anfordern.

Pour votre sécurité / Per la vostra sicurezza

Avertissement / Avvertenza

Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne doivent pas être utilisés pour véhiculer un fluide inflammable ou explosif (point d'éclair $\leq 60^{\circ}\text{C}$ ou 140°F), la perte de fluide peut provoquer des explosions ou des incendies. Les Joints Tournants *DEUBLIN* doivent être utilisés conformément avec les recommandations de sécurité des fluides, et dans un espace correctement ventilé. L'utilisation de nos joints tournants pour des fluides dangereux ou corrosifs est strictement interdite.

I Collettori Rotanti *DEUBLIN* non devono essere utilizzati per trasferire fluidi infiammabili (punto di infiammabilità $\leq 60^{\circ}\text{C}$ o 140°F), la perdita di fluido può provocare esplosioni o incendi. I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere utilizzati in conformità alle schede di sicurezza dei fluidi utilizzati e posizionati in zone ben ventilate. L'utilizzo dei nostri prodotti con fluidi pericolosi o corrosivi è strettamente proibito.



Les Joints Tournants *DEUBLIN* ne pourront être installés que par du personnel ayant une expérience et des connaissances spécialisées dans le domaine de l'installation des flexibles et des fluides utilisés.

- Cette notice d'installation est un complément de la notice d'utilisation et **ne la remplace pas**. Veuillez tenir compte de la notice d'utilisation (la notice d'utilisation pour les joints tournants séries 1116, 1109 etc...., peut être téléchargée sur www.deublin.com).
- Pour un fonctionnement en toute sécurité, veuillez n'utiliser que des pièces d'origine *DEUBLIN*.
- Pour la sécurité de fonctionnement, veuillez n'utiliser que des flexibles résistants aux exigences du fluide et des contraintes mécaniques.
- Veuillez tenir compte des préconisations de construction du constructeur de la machine pour l'installation du joint tournant.
- Pour une installation correcte, le plan du joint tournant sera nécessaire. Merci de contacter *DEUBLIN*.



I Collettori Rotanti *DEUBLIN* devono essere installati solo da personale tecnico specializzato e correttamente addestrato.

- Le presenti istruzioni per l'installazione integrano ma **NON** sostituiscono il manuale d'uso e manutenzione da osservare tassativamente (i manuali di istruzione relativi ai collettori rotanti serie 1116, 1109, etc., sono disponibili all'indirizzo internet www.deublin.com).
- Utilizzare esclusivamente componenti originali *DEUBLIN*.
- Per l'impiego in sicurezza del collettore, utilizzare esclusivamente tubazioni flessibili, idonee al tipo di fluido impiegato e resistenti alle sollecitazioni meccaniche.
- Osservare le prescrizioni del costruttore della macchina.
- Per una corretta installazione occorre avere il disegno del collettore rotante selezionato. Si prega di contattare *DEUBLIN*.

Follow installation sequence. Handlungsreihenfolge einhalten.

Inspect visually. Sichtkontrolle ausführen.

Use PTFE tape or Loctite® for sealing tapered threads (NPT threads). PTFE-band oder Loctite® zum Abdichten für konische Gewinde (NPT-Gewinde) verwenden.

Use a gasket for sealing parallel threads. Dichtung zum Abdichten von Parallelgewinde verwenden.

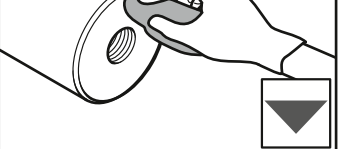
Assure concentricity. Rundlauf sicherstellen.

Tighten with the recommended torque according to technical drawing or standards. Verschraubung mit Drehmoment gemäß technischer Zeichnung oder Vorgaben anziehen.

Check according to the drawing whether dry run is possible. Anhand Technischer Zeichnung prüfen, ob Trockenlauf möglich ist.

1. Prepare installation / Installation vorbereiten

Clean spindle end and bore. Spindelende und Bohrung reinigen.



Respecter l'ordre de manipulation. Rispettare la sequenza di montaggio.

Effectuer un contrôle visuel. Eseguire il controllo visivo.

Utiliser de la bande PTFE ou Loctite® pour rendre étanches les filetages coniques (filetages NPT). Utilizzare il nastro in PTFE o Loctite®, per assicurare la tenuta delle filettature coniche (NPT).

Utiliser un joint pour rendre étanches les filetages parallèles. Utilizzare un anello di tenuta per filettature cilindriche.

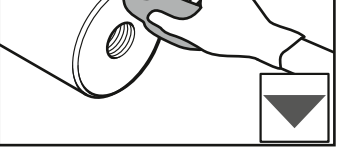
S'assurer de la concentricité. Assicurare la coassialità.

Serrer avec le couple de serrage standard ou préconisé sur le plan. Fissare il collettore con la coppia di serraggio indicata sul disegno.

Vérifier sur le plan si la rotation à sec est possible. Verificare sul disegno del collettore rotante se è consentita la rotazione a secco.

1. Préparer l'installation / Preparazione dell'installazione

Nettoyer l'extrémité et l'alésage de la broche. Pulire accuratamente l'estremità ed il foro del mandrino.



15° Drain hose must slope down at least 15°. Leckageschlauch: Min. 15° Gefälle einhalten.

Tighten the bolts in a star pattern. Schrauben über Kreuz anziehen.

Apply lubricant. Schmiermittel auftragen.

Check the technical drawing. Technische Zeichnung beachten.

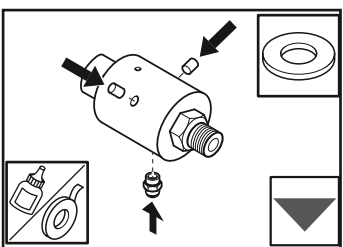
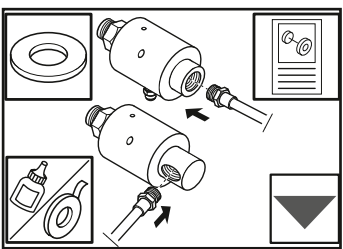
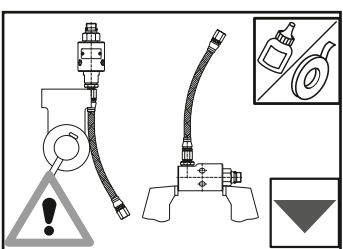
Check position of the O-Ring. O-Ring auf korrekten Sitz kontrollieren.

Seal leakage. Leckagen abdichten.

Connect drain port at 6 o'clock position. Leckanschluss auf 6 Uhr Position anschließen.

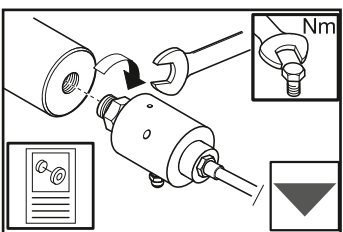
If handled improperly, the product might be damaged. Bei Fehlverhalten kann das Produkt beschädigt werden.

2. Installation

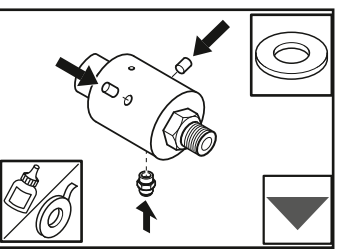
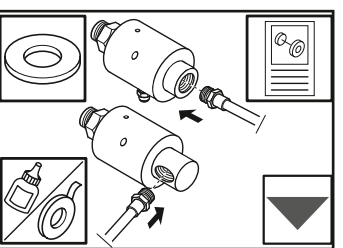
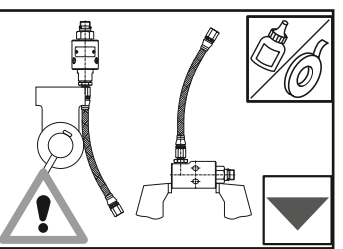


Installation of the threaded rotor / Schraubrotor installieren

Clean rotor thread. Clean contacting surfaces. **If the rotor has got an O-ring**, slightly lubricate the O-ring. Rotorgewinde reinigen. Kontaktflächen reinigen. **Bei Rotoren mit O-Ringen:** O-Ringe vor Montage leicht ölen.

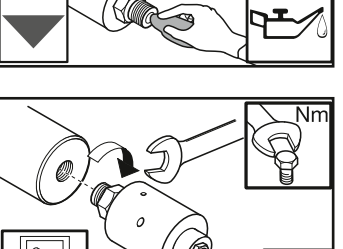


2a. Installation / Installazione



Installation du rotor fileté / Installazione del collettore con rotore filettato

Nettoyer le filetage du rotor. Nettoyer les surfaces de contact. **Si le rotor possède un joint O-ring**, lubrifier légèrement le joint O-ring. Pulire il rotore filettato e le superfici di contatto. **Lubrificare l'O-ring se presente sul rotore.**



Risk of damage! Don't clamp the union at the bearing area. Depending on the version of the union, clamp either the union axially at its housing or the hose.

Beschädigungsgefahr! Drehdurchführung nicht im Lagerbereich spannen. Je nach Ausführung Drehdurchführung axial am Gehäuse oder Schlauch für die Installation in den Schraubstock einspannen.

Attach suitable, flexible hoses. No rigid piping!

Geeignete, flexible Schläuche einschrauben und abdichten. Keine Festverrohrung!

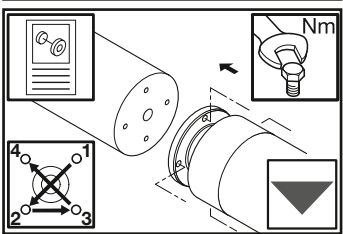
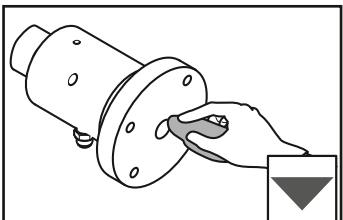
If available: Mount drain hose fitting and tighten it. Close the rest of the leakage bores with plugs. Tighten them.

Wenn vorhanden: Leckagefitting einschrauben und abdichten. In die restlichen Anschlüsse Verschlussstopfen einschrauben und abdichten.

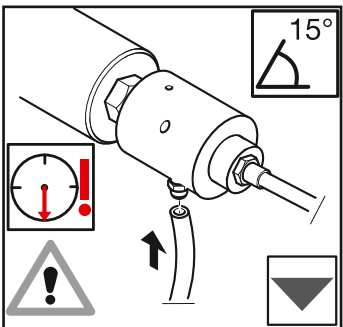
Mount the *DEUBLIN* Rotating Union at the end of the shaft and tighten it with the recommended torque according to the technical drawing. Pay attention to rotor thread direction!

DEUBLIN Drehdurchführung in Maschinenwelle einschrauben und gemäß dem Drehmoment auf der technischen Zeichnung anziehen. Achten Sie auf die Gewinderichtung!

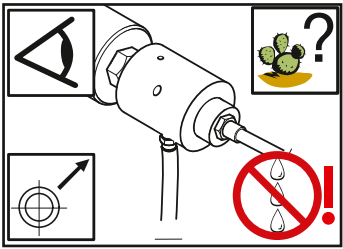
Installation of the flange rotor / Flanschrotor installieren



Drainage / Leckageabfuhr



3. Check installation / Installation prüfen



Clean the mounting surfaces and bore of the rotating union. Dichtflächen und Bohrung der Drehdurchführung reinigen.

Put the flange onto the interface of the shaft and tighten the bolts in a star pattern.

Flansch aufsetzen. Flanschrotor durch Verschrauben sichern. Schrauben über Kreuz anziehen.

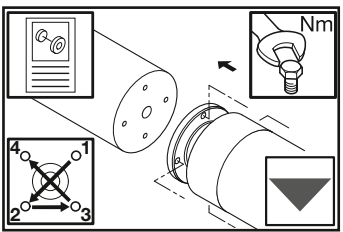
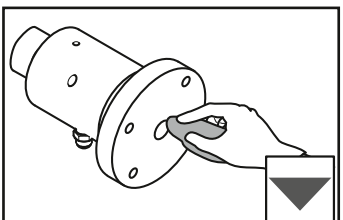
Connect the drain hose (at least 8 mm cross section) with its fitting at the union. Assure that the drain hose slopes down at least 15° all the way. If the union is used horizontally, the drain port must be in 6 o'clock position.

Leckageschlauch (min. 8 mm freier Querschnitt) auf das Anschlussfitting des Leckageanschlusses aufstecken bzw. einschrauben. Auf 15° stetig fallende Installation achten. Bei „horizontalen Betrieb“ der Spindel Leckageanschluss auf 6 Uhr Stellung

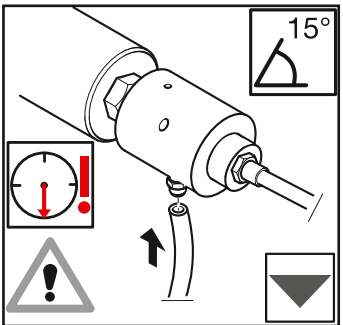
Arrange and connect the hoses without any strains, torsional stress or sharp bends.

Schläuche spannungsfrei, torsionsfrei und ohne Knicke verlegen und anschließen.

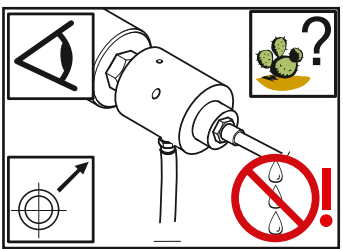
Installation du rotor à bride / Installazione del collettore con rotore flangiato



Drainage / Drenaggio



3. Vérifier l'installation / Controllo dell'installazione



Nettoyer les surfaces de montage du joint tournant. Pulire le superfici di contatto ed il foro del collettore rotante.

Placer la bride dans l'interface de l'arbre et serrer en croix les vis de fixation.

Inserire la flangia nell'interfaccia dell'albero e serrare le viti in ordine incrociato.

Raccorder le flexible de drainage (diam. 8 mm minimum) avec son raccord sur le joint tournant. Contrôler que le flexible de drainage soit toujours incliné vers le bas avec un angle mini de 15°. Si le joint tournant est installé horizontalement, le drainage doit être en position 6h.

Collegare la linea di drenaggio (almeno 8 mm di sezione). Assicurarsi che la stessa abbia un'inclinazione minima di 15° verso il basso. In caso in cui il collettore è montato orizzontalmente, la linea di drenaggio deve essere posizionata ad ore 6.

Poser et raccorder les tuyaux sans tension, sans torsion et sans pliure.

Allacciare i tubi flessibili all'impianto evitando tensioni meccaniche, torsioni e pieghe ad angolo vivo.

	Instalación Instalação	Model/Series: Rotor mounted Number: 040-502 Release: 2017-08 Rev. E
--	-----------------------------------	---

Para su seguridad / Para sua própria segurança

Impreso en Papel certificado FSC
Impresso no papel certificado FSC

Advertencia / Aviso

Las juntas *DEUBLIN* no deben usarse para hidrocarburos u otros líquidos inflamables (punto de inflamación ≤ 60 °C o 140 °F), puesto que las fugas podrían provocar explosiones o incendios. Las juntas *DEUBLIN* deben usarse según los estándares que establecen las directrices de seguridad de cada fluido, y en una zona bien ventilada. El uso de nuestro producto con fluidos extravagantes o corrosivos está estrictamente prohibido.

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* não devem ser usadas para transferência de fluidos inflamáveis (ponto de inflamação ≤ 60 °C ou 140 °F) já que vazamentos poderão resultar em explosões ou incêndios. As Juntas Rotativas *DEUBLIN* devem ser usadas de acordo com as diretrizes padrão de segurança para os fluidos, e em uma área bem ventilada. O uso de nosso produto com fluidos perigosos ou corrosivos é estritamente proibido.

(E)

Las Juntas Rotativas *DEUBLIN* solo deben ser instaladas por personal experimentado, con conocimientos del fluido a vehicular y de racorería.

- Estas instrucciones de instalación complementan el manual de instrucciones y **no lo reemplazan**. Consulte el manual de instrucciones (El manual de instrucciones de las series 1116, 1109 etc., se puede descargar en www.deublin.com).
- Para garantizar un buen funcionamiento, utilice únicamente piezas originales *DEUBLIN*.
- Para garantizar un funcionamiento seguro, utilice solo flexibles homologados para el fluido a vehicular y las condiciones de trabajo.
- Consulte las instrucciones del fabricante de la máquina durante la instalación de las juntas rotativas.
- Para una instalación correcta debe tener en su poder un plano técnico actualizado de la junta rotativa a instalar. Rogamos contacte con *DEUBLIN*.

(BR) (P)

As Juntas Rotativas *DEUBLIN* devem somente ser instaladas por pessoas com experiência e conhecimento em montagem e no fluido utilizado.

- Esse folheto não deve ser usado em substituição ao manual de instruções, mas em complemento ao mesmo (O manual de instrução, que se refere às séries da junta rotativa, exemplo 1116, 1109 etc., pode ser baixado no www.deublin.com).
- Para uma operação segura use somente peças originais *DEUBLIN*.
- Para uma operação segura use somente mangueiras adequadas ao fluido e à pressão mecânica.
- Por favor, siga as especificações da engenharia do fabricante do equipamento para a instalação da junta rotativa.
- Para uma instalação apropriada é necessário o desenho técnico da junta rotativa atual. Favor contatar a *DEUBLIN*.

DEUBLIN Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • ☎ 847 689-8600 • 📠 8690 • ✉ customerservice@deublin.com

	Instalacja Montaż	Model/Series: Rotor mounted Number: 040-502 Release: 2017-08 Rev. E
--	------------------------------	---

Zasady bezpiecznego użytkowania
В интересах Вашей безопасности...

Drukowane na papierze z certyfikatem FSC
Налечатано на FSC сертифицированной бумаге

Ostrzeżenie / Внимание: опасность!

Złącza *DEUBLIN* nie powinny być wykorzystywane do doprowadzania mediów palnych (temperatura zapłonu ≤ 60 °C lub 140 °F), gdyż wyciek może spowodować wybuch lub pożar. Złącza *DEUBLIN* należy stosować zgodnie ze standardowymi wytycznymi bezpieczeństwa dla mediów, w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Stosowanie naszych produktów do doprowadzania związków niebezpiecznych lub zrących jest surowo zabronione.

Соединения *DEUBLIN* не должны использоваться с легковоспламеняющимися средами (точка воспламенения ≤ 60 °C или 140 °F), так как утечки могут привести к взрывам или пожарам. Соединения *DEUBLIN* должны быть использованы в соответствии с паспортами безопасности для рабочих сред, в хорошо проветриваемых помещениях. Использование нашей продукции с опасными или агрессивными средами строго запрещено.

(PL)

Montaż złączy obrotowych *DEUBLIN* można powierzać wyłącznie osobom, które mają doświadczenie, odpowiednią wiedzę w zakresie robót instalacyjnych i użytkowania stosowanych mediów.

- Niniejsza instrukcja montażu nie powinna być używana w zastępstwie instrukcji użytkowania lecz jako jej uzupełnienie. Postępuj zgodnie z instrukcją użytkowania (Instrukcje montażu złączy serii: 1116, 1109, etc., można pobrać ze strony: www.deublin.com).
- Do niezawodnego użytkowania stosuj wyłącznie oryginalne części *DEUBLIN*.
- Do niezawodnego użytkowania stosuj wyłącznie przewody giętkie, przystosowane do używanego medium i wytrzymujące występujące obciążenia mechaniczne.
- Podczas montażu złącza obrotowego, należy przestrzegać wytycznych konstrukcyjnych podanych przez producenta maszyny.
- Do prawidłowej instalacji złącza obrotowego niezbędny jest rysunek techniczny montowanego złącza. W razie potrzeby proszę się kontaktować z firmą *DEUBLIN*.

(RUS)

Монтаж ротационных соединений *DEUBLIN* должен производиться исключительно персоналом, обладающим специальными техническими знаниями и опытом в области монтажа трубопроводных систем, а также знакомым и имеющим опыт работы с применяемой рабочей средой.

- Данное Руководство по монтажу не заменяет, а дополняет Руководство по эксплуатации. Обязательно ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации (Руководство по эксплуатации таких серий ротационных соединений как 1116, 1109 и т.д., можно скачать на сайте www.deublin.com).
- В целях обеспечения безопасности эксплуатации используйте исключительно оригинальные детали производства фирмы *DEUBLIN*.
- В целях обеспечения безопасности заказчику следует использовать только те шланги, которые отвечают требованиям эксплуатации с данной рабочей средой и рассчитаны на имеющие место механические нагрузки.
- Соблюдайте конструктивные параметры, определенные производителем машины для установки ротационного соединения.
- Для обеспечения правильного монтажа необходимо иметь технические чертежи вашего ротационного соединения. Для их получения обратитесь, пожалуйста, в *DEUBLIN*.

DEUBLIN Company • Waukegan, IL 60085-6747, USA • ☎ 847 689-8600 • 📠 8690 • ✉ customerservice@deublin.com

Proseguir en el orden establecido.
Siga a sequência de instalação.

Realizar una inspección visual.
Inspeccione visualmente.

Emplear cinta de PTFE o Loctite® para sellar las roscas cónicas (roscas NPT).
Use fita PTFE ou Loctite® para vedar roscas cónicas (roscas NPT).

Emplear un arandela de cobre para sellar las roscas paralelas (roscas BSP).

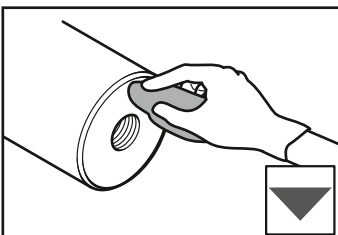
Use uma arruela para vedar roscas paralelas.

Asegurarse de montar la junta concéntricamente.
Assegure-se da concentricidade.

Apretar según el par de giro que especifica el plano técnico o, en su defecto, siguiendo el estándar.
Apertar com o torque recomendado de acordo com o desenho técnico ou padrões.

Consulte en el plano de la junta si es posible trabajar en seco.
Verificar de acordo com desenho se é possível girar a seco.

1. Preparar la instalación / Preparo da instalação



Limpiar la superficie de contacto del extreme del husillo.

Limpar a ponta do fuso e o orificio.

www.deublin.com

Przestrzegaj podanej kolejności montażu.
Соблюдать последовательность операций.

Wykonaj kontrolę wzrokową.
Произвести визуальный контроль.

Do uszczelnienia gwintów stożkowych (NPT) użyj taśmy PTFE-owej lub środka Loctite®.

Используйте ленту ФУМ или герметики фирмы Loctite® для уплотнения резьбовых соединений с конической резьбой (NPT).

Do uszczelnienia gwintów walcowych użyj pierścieni uszczelniających.
Используйте уплотнительные кольца для уплотнения резьбовых соединений с параллельной резьбой.

Zapewnij współosiowy ruch obrotowy.
Удостовериться в отсутствии радиального биения.

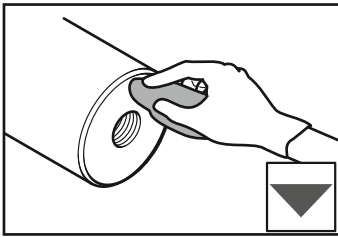
Dokręć z odpowiednią siłą zgodnie z zaleceniami z rysunku lub standardami firmy *DEUBLIN*.

Zatяните з рекомендуемым крутящим моментом в соответствии с техническими чертежами или стандартами.

Sprawdź na rysunku, czy dozwolona jest praca na sucho.

Проверьте, возможен ли «сухой ход» в соответствии с чертежом.

1. Przygotowanie do montażu / Предмонтажная подготовка



Wyczyść końcówkę wrzeczona oraz otwory.

Очистите шпindelъ и посадочное отверстие.

www.deublin.com

El flexible ha de estar curvado hacia abajo como mínimo 15°.
A mangueira do dreno deve estar inclinada para baixo pelo menos a 15°.

Apretar los tornillos en forma de cruz.
Aperte os parafusos no padrão estrela.

Aplique lubricante.
Aplicar o lubrificante.

Consulte el plano técnico.
Checar o desenho técnico.

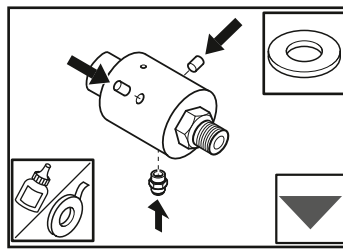
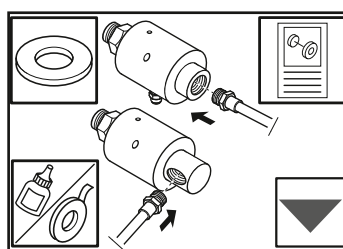
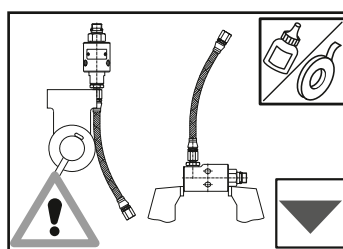
Compruebe la posición de la tórica.
Checar a posição do Anel-O.

Sellar de posibles fugas.
Vedar vazamentos.

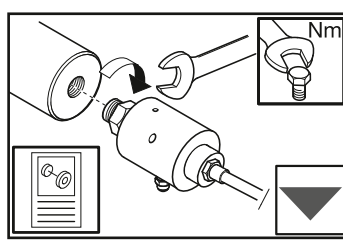
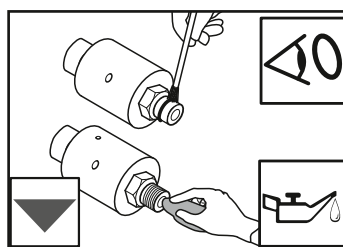
Conectar el flexible de drenaje hacia abajo, en posición "a las 6".
Conecte a porta de dreno na posição 6 horas.

Un manejo indebido, puede ocasionar daños en el producto.
Se manuseado incorretamente, o produto poderá ser danificado.

2a. Instalación / Instalação

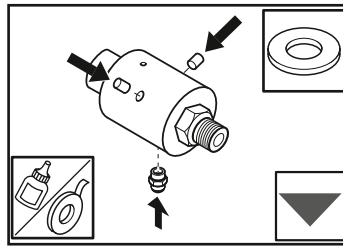
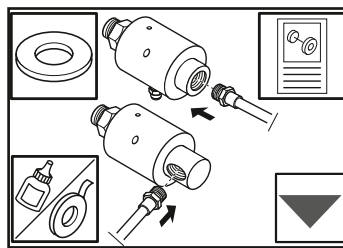
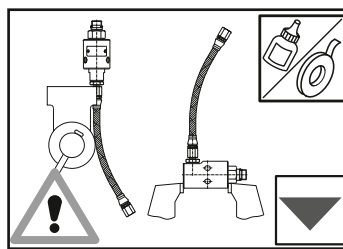


Instalación del rotor roscado / Instalação do rotor rosqueado

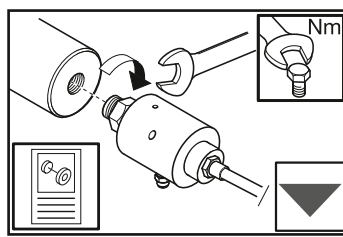
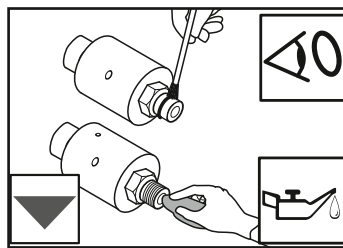


www.deublin.eu

2a. Montaż / Монтаж



Montaż rotora gwintowanego / Установка резьбового крепления ротора



www.deublin.eu

Riesgo de daños! No sujete la junta por el área de los rodamientos. Dependiendo de la versión de la junta, sujete la junta axialmente por el flexible del cuerpo.

Risco de dano! Não prenda a junta na área do rolamento. Dependendo da versão da junta, prenda a junta axialmente ao seu corpo ou à mangueira.

Monte los flexibles adecuados. No utilice tuberías rígidas!

Prenda as mangueiras flexíveis adequadamente. No use tubos rígidos!

Si está disponible: Monte el flexible de drenaje y rósqelo fuertemente. Tape el resto de agujeros de drenaje con tapones y asegúrelos.

Se disponível: Montar o encaixe da mangueira do dreno e aperte-o. Feche o restante dos orifícios de vazamento com plugues. Aperte-os.

Limpe la rosca para el rotor. Limpie las superficies de contacto.

Si el rotor tiene una tórica, lubrique ligeramente la tórica.

Limpar a rosca do rotor. Limpe as superfícies de contato.

Se o rotor possuir um Anel-O, lubrifique o Anel-O um pouco.

Monte la Junta Rotativa *DEUBLIN* en el extreme del eje y aprítela según el par de giro que se recomienda en el plano técnico. ¡Pare atención a la dirección de la rosca del rotor!

Montar a Junta Rotativa *DEUBLIN* na ponta do eixo e apertá-la com o torque recomendado de acordo com o desenho técnico. Preste atenção na direção da rosca do rotor!

Ryzyko uszkodzenia! Mocując w imadle nie ściskaj złącza w obszarze łożysk. W zależności od typu złącza, zacisnij w miejscu podłączenia węży elastycznego lub za okucie węży.

Риск повреждения! Не зажимайте соединение в области подшипников. В зависимости от исполнения, зажимайте соединение по оси корпуса или шланга.

Podłącz odpowiednio przewody elastyczne. Żadnych sztywnych połączeń.

Подсоедините соответствующие, гибкие шланги. Не жесткие трубы!

Opcja: Zamontuj przyłącze przewodu drenu i dokręć je. W pozostałe otwory wyciekowe wkręć korki zaślepiające.

При необходимости: Установите фитинг дренажного шланга и затяните его. Закройте оставшиеся дренажные отверстия заглушками. Затяните их.

Oczyść gwint wirnika oraz powierzchnię podłączenia. Jeśli wirnik wyposażony jest w o-ring, należy delikatnie nasmarować o-ring.

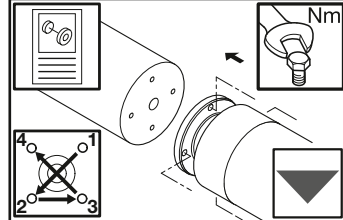
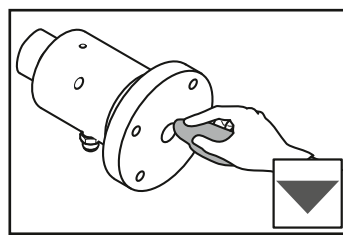
Очистите резьбу ротора. Очистите контактирующие поверхности.

Если ротор имеет уплотнительное кольцо, слегка смажьте уплотнительное кольцо.

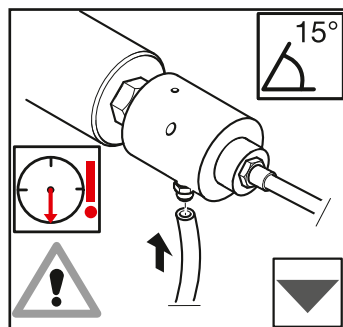
Zamontuj Złącze Obrotowe *DEUBLIN* do wału maszyny z odpowiednim momentem dokręcania, podanym na rysunku technicznym. Uważaj, by wkręcać zgodnie z kierunkiem gwintu rotora.

Установите ротационное соединение *DEUBLIN* в расточку вала и вверните его с рекомендованным крутящим моментом в соответствии с техническим чертежом. Обратите внимание на направление резьбы ротора!

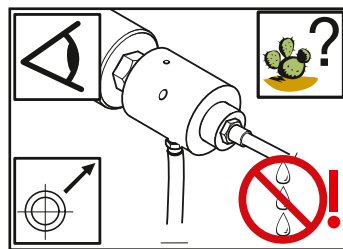
Instalación del rotor con brida / Instalação do rotor flangeado



Drenaje / Drenagem

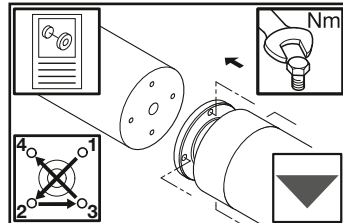
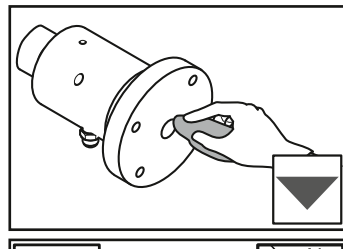


3. Verifique la instalación / Verificação da Instalação

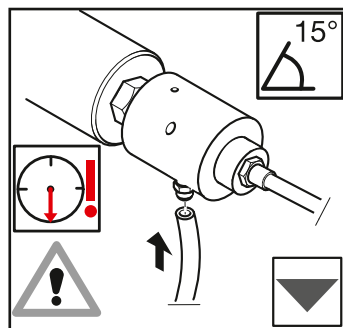


DEUBLIN GmbH • 55129 Mainz, Germany • ☎ 06131-4998-0 • 📠 -4998-109 • ✉ info@deublin.de

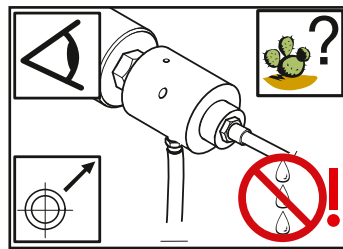
Montaż rotora kołnierowego / Установка фланцевого ротора



Przewód odprowadzający / Дренаж



3. Sprawdzanie montażu / Проверка правильности монтажа



DEUBLIN GmbH • 55129 Mainz, Germany • ☎ 06131-4998-0 • 📠 -4998-109 • ✉ info@deublin.de

Limpe la superficie de montaje y el alojamiento para la junta rotativa.

Limpar a superfícies de montagem e o orificio da junta rotativa.

Coloque la brida en la contracara del eje y apriete los tornillos siguiendo un patrón de estrella.

Colocar a flange do rotor na interface do eixo e apertar os parafusos no padrão estrela.

Conecte el flexible de drenaje (como mínimo de sección 8mm) a la junta rotativa. Asegúrese que el drenaje tiene una ligera curva hacia abajo como mínimo 15°. Si la junta se instala horizontalmente, el drenaje se ha de colocar en posición a las 6 horas.

Conectar a mangueira de dreno (pelo menos 8mm transversalmente) com seu encaixe na junta. Certifique-se de que a mangueira do dreno esteja inclinada para baixo pelo menos 15° em toda a extensão. Se a junta for usada horizontalmente, a porta do dreno deve estar na posição 6 horas.

Colocar y conectar los flexibles sin tensiones ni pliegues.

Montar e conectar as mangueiras sem qualquer tensão, pressão ou dobras.

Comprobar que la instalación sea hermética en los flexibles tanto de suministro como de drenaje.

Verificar se há vazamentos na junta rotativa na fixação de abastecimento e drenagem.

Dokładnie wyczyść powierzchnię oraz otwory montażowe złącza obrotowego.

Очистите монтажные поверхности и посадочное отверстие ротационного соединения.

Przymocuj rotor kołnierowy. Zabezpiecz połączenie kołnierza dokręcając śruby naprzemiennie „na krzyż”.

Поставьте фланец на внешней поверхности вала и затяните болты крест-накрест.

Podłącz przewód odprowadzający (średnica wewnętrzna przewodu nie powinna być mniejsza niż 8 mm) do złącza obrotowego. Upewnij się, że przewód odprowadzający skierowany jest w dół, co najmniej pod kątem 150. Złącze pracujące w pozycji poziomej, powinno mieć skierowany przewód odprowadzający na godzinę 6.

Подсоедините дренажный шланг (не менее 8 мм в сечении) с помощью фитинга к соединению. Убедитесь, что дренажный шланг установлен вниз под наклоном не менее 15° на всем протяжении. Если соединение используется горизонтально, дренажное отверстие должно быть установлено в позиции «6 часов».

Węże należy ułożyć i przyłączyć bez naprężeń, skręceń ani zgięć.

Провести и подсоединить шланги без натяжения, перекручивания и перегиба.